

نصائح الملاك

صحيفة تربية علمية وتعميرية ولغوية

月

第

六

卷

第
十
三
期

華



中華民國二十三年五月十日

٢٥ محرم ١٣٥٣

Yueh Hwa Magazine

Vol. VI, No. 13.

20, Tung Sse Pai Lao, Peipin, China

本期目錄

編者說

古蘭譯解
第十八章第廿八節

馬安毅

社論

論 留滯滬留埃學生

楊念明

教義

由主婦說到用新教育法施行女子宗教教育之不可緩

范庭三

譯叢

認主學大綱(續)

馬聖譯

回教世界

伊斯蘭教法史(續)

士謙譯

史料

印度回教之演進

海維諒

專載

孫殿英通靈始末記(續)

唐柯三

調查

赴康日記

鐵石

插圖

談一談鄉間的教(河南之五)

圖——三幅

編者說：

孤立的中國回教，自從民國二十年派遣埃及留學生後，已經躍入世界回教的舞台，而與世界的諸回教民衆，慢慢的構成一親密的集團；今據雲南，上海來信，又有三四屆留學生的遺送，這是這種過程中更進一步的現象！我們求安拉在他們的征途中保佑他們！

女子宗教教育的聲音，已經慢慢的哄動起來！眼看着多少的回教女子，一個一個的踏進基督，耶穌各教所主辦的教會學校，這給回教的存在，潛伏了莫大的危急；再說母教的過程，在兒童教育的行程中，佔了重要的一段，兒童的宗教觀念深刻與否，不能不以母親的宗教觀念而定；本期楊念明君的「由主婦……」一文便是對這女子宗教教育有力的吶喊！

本刊譯叢欄的「伊斯蘭教法史」現在第一週已經完峻；經譯者表示，本文將出專書，所以本期的伊斯蘭教法史，便成了本刊刊佈的最後的一頁！請讀者注意！

نفس القرآن الحكيم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدْوَةِ وَالْمَشِيِّ يَرِيدُونَ
وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تَسْمَعْ
مَنْ أَغْفَلَ نَاقِلُ بَعْضِهِ عَنْ ذِكْرِ نَاوَاتِيعِ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرْطَا.

(سوره الكهف ٢٨ آية)

古蘭譯解

成達師範部
五年級學生 馬宏毅譯述

忍爾性！同彼朝夕禱其養主，而要其面者。爾之二目勿越乎彼！而要今生之榮。勿順彼人：——我昏其心於念我，而彼隨其欲，且其事恆過當者。

第十八章第二十八節

此節啟示下降之背景及其大意

歐葉奈是一個民族的領袖，一日他想要進謁我們聖人，而在聖人的周圍有許多窮人，如波斯人蘇來曼，羅馬人蘇希布，阿比西尼亞人比爾力，都是些衣服襤褸的窮人。歐葉奈說道：我們是有體面的貴人，我們來見你，你當把這些人驅出才對。因為他們的窮氣能使我們惡心。或你為我們另擇一坐處。然後安拉默示聖人，禁止他驅出他們，他說：

「忍爾性！同彼朝夕禱其養主，而要其面者。」即你把你的本身拘於他們把己身拘於功課的那些窮人，所謂朝夕禱其養主，即他們常川祈禱安拉，無一時不祈禱安拉。或解在朝祈禱，指晨禮言；在夕祈禱，指晡禮言。蓋夕之一字，在阿文中為「مغرب」。

有日落時，黃昏時二意。古蘭有 *فيسقطان القرآن تسونون بين فصيلو.....* 讚
安拉清淨。於夕時，朝時……日沒時與午後。』(三〇，一七，一八)所指日沒時，即指晡禮也。
。或可解朝夕祈禱，即每日立行五時拜功，蓋提朝夕二時即指終日而言也。提要其面者，言
彼等辦功乃純爲真宰之喜悅，並非爲圖謀己身之福利而祈禱於主也。

『爾之二目勿越乎彼！而求今生之榮』。即你莫要爲求今世的榮華富貴而不理會我的窮奴
僕！蓋富貴貧賤之大權操之於主，古蘭云：『爾曰：安拉、掌權之主乎！爾予權於爾所欲者
，亦奪權自爾所欲者；爾貴爾所欲者，亦賤爾所欲者。福操於爾，爾於萬事實大能者。』(三
，二五) 又云：『彼等豈未見安拉寬所欲者之用度，亦窄「所欲者之」用度，此中確有種
種顯蹟，對於歸信之民衆。』(三〇，三七) 可知貴、賤、予、奪、寬、窄之大權完全操之於
主，人是絲毫無能爲力者。人孰欲窮？不欲窮而竟窮者，命也。則窮人豈可卑視之哉？

『勿願彼人：——我昏其心於念我，而彼隨其欲，且其事恒過當者。』即你莫要願從那
些人：——我使他們的心昏憤而不記念我，他們依循他們的嗜好，他們的事情原來是過當的
那些人：這幾句話，便是我們艾海里遜乃主張爲人之行爲乃真宰所造，而選擇善或惡以實行
之之權，却操之於人之一明証。

上節啟示所與吾人之教訓

(一) 貧不可耻，可耻者，貧而無禮。假使貧而可耻，則安拉必使與人遠絕窮人；今不惟不使
遠絕之而且使之相處，則貧之不可耻昭昭矣。再進而言之，貧不惟不可耻，且有五種貴
重在焉。

(1) 在拜功、出散及其他功課裏，窮人的回賜，多於富人之回賜。聖人云：『出散一角錢有
貴於出散萬角者』。有不解其意者問曰：『此何意焉？請道其詳！噫！主之聖人！』曰：
『有一人焉，自其財貨之場取萬角而出散之；又一人焉，除二角錢外，他無長物。彼自

兩角錢中取出一角錢，樂然而散之。則出一角錢者實貴於出萬角錢者。」

(2) 窮人若愛一物，而不能得之，則主幸爲之出工價。哈三曰：「聖人之門徒有問聖人者曰：『若我等見我等所愛之物，而無能獲得之，則吾人於其中可得工價乎？』」曰：『在此中而不與爾等以工價，則憑什麼始與爾等以工價乎？』

(3) 窮人是先富人而進天園的。聖人云：『窮人進天園先富人半日。(合今世五百年。)彼等於其中享受，任其所欲。達吾德之子蘇萊曼進天園於衆聖進後四十年，即因安拉於今世已與之以國王及富貴耳。』

(4) 後世窮人的被審是極輕的。例如財自何來？用於何處？所當出者，已否出納等等，都是不考問窮人，而專考問富人的。古蘭云：『彼等儲金，銀，而不用之於主道者，爾其以痛刑與之齋吉報！彼曰：——金銀被熔于折汗喃之火獄，既而以之熔彼等之面，彼等之肋，彼等之背。(並謂之曰：)此乃爾等爲己身所儲者，爾等其嘗己所儲者！』此等刑罰，惟取不義之財，用之於不義之地，至於所當出者(如天課)而反吝而不納之富貴人所獨享，而窮人不能同享共受也。

(5) 後世窮人的懊悔是極少的。蓋富人於後世是惡想其今世爲貧苦者；而貧人則不然。貧人若與富人幹同等之功課，則窮人之回賜定超於富貴者，蓋富人豐衣足食無生計艱窘之累，故行善也易，而貧人則一方須奔忙維持其生活，而一方仍專心向主，此種功夫，頗屬不易，是以貧人與富人雖作同量之功課，其回賜必大於富者，以其不易也；聖人云：若窮人虔誠着念 *Subhanallah, Allahu Akbar, La ilaha illa Allah, Muhammadur rasulullah* 清哉安拉！萬讚歸之！除彼，無主。大哉安拉！而富人亦虔誠着念如此的，則富人不能及窮人，總然他再出散千元。其他功課亦皆如此。『窮人與富人作同樣功課，既能多獲回賜，邁進天園，而又能先富人進天園五百年，樂且無暇，夫復何憾！』

諸君！前邊說了那末些窮的貴，你們可不要因而聯想到回教是尙窮主義，其實回教是尙富主義，因為安拉會說：『你們尋求他的白恩着！』要知富並無可卑，只要財之來去合義，所當出者，完全出納，則其品級亦不弱於貧人也；所可卑者，取不義之財，消耗於罪孽之場，對於善舉，則一毛不拔之敗類也。貧亦無可貴，所可貴者，貧而守禮，不怨天，不尤人，安分守己之人也，孔子自述云：『飯蔬食，飲水，曲肱而枕之，樂亦在其中矣；不義而富且貴，於我如浮雲。』孔子可以稱得起是樂貧的一流人物了。若貧而無禮，不順命聽天，而異想天開，胡作非爲，欲因之以致富者，則其罪惡亦不啻富而吝嗇者也。

(二)應喜窮人，近窮人，可憐窮人，周濟窮人。爾之二目勿越乎彼等，即令喜窮人也，忍爾性！同朝夕禱其養主者。即今近窮人也。若爾食珍羞，衣輕裘，而窮人則敝衣懸鶉，嗷嗷待哺，爾見之若無所睹，近之而心無惻隱，則此豈可謂喜窮人，近窮人也哉？故見窮人，要想同是人類，而貧富之懸殊若此，則一方面應感謝真主；一方面應可憐窮人，而以連心之財帛周濟之。蓋安拉已將窮人之生活寄托於富人矣。古蘭云：『爾其給至戚，貧人與路子所應得者！此乃最佳，對於求安拉之面分者。此等人即是昌隆者。』(三〇，三八)又云：『爾等其立拜功！出天課！願使者！盼望爾等被慈憫。』或曰：爾等其立拜功！出天課之啟示，與窮人有何關係乎？曰：命立拜功，乃使人交對於主宰之「漢改」也；命出天課，乃使窮人交對於人之「漢改」也。你看主將對於窮人之「漢改」續於對彼之「漢改」，則對於窮人之「漢改」豈不大哉？且也富人施財於貧人，貧人爲富人默禱，乃互惠也，非一方純盡義務，而一方純得權利也。先賢云：貧人如富人之醫生；富人若病，他遂施財於貧，安拉因其憐貧之心，遂亦憐彼，而使之病愈，則貧人豈非富人之醫生乎？又貧人如富人之洗漂匠；富人若濟貧，貧人爲之祈禱，則富人從其罪上潔淨，其財亦轉

本刊西安閱戶白九舉先生



為潔淨。貧人豈非富人之洗滌匠乎？又貧人如富人之使者；富人若替其雙親，或替其近親之一人出散，則其回賜可到於亡人，貧人豈非彼之使者乎？又貧人如富人之看管者；富人若周濟貧窮，貧人為之祈禱，則富人之財產因貧人之祈禱而有所保障。貧人豈非富人之看管乎？再進而言之，富人若周濟貧窮，不僅其財產有所保障而已，且安拉為之重複加倍也，古蘭云：『將己之財帛使費於安拉之道之情形，猶一粒生七穗，每穗中有百粒。安拉加倍賜其所欲之人，安拉是寬恩，洞知者。』（二，二六一）

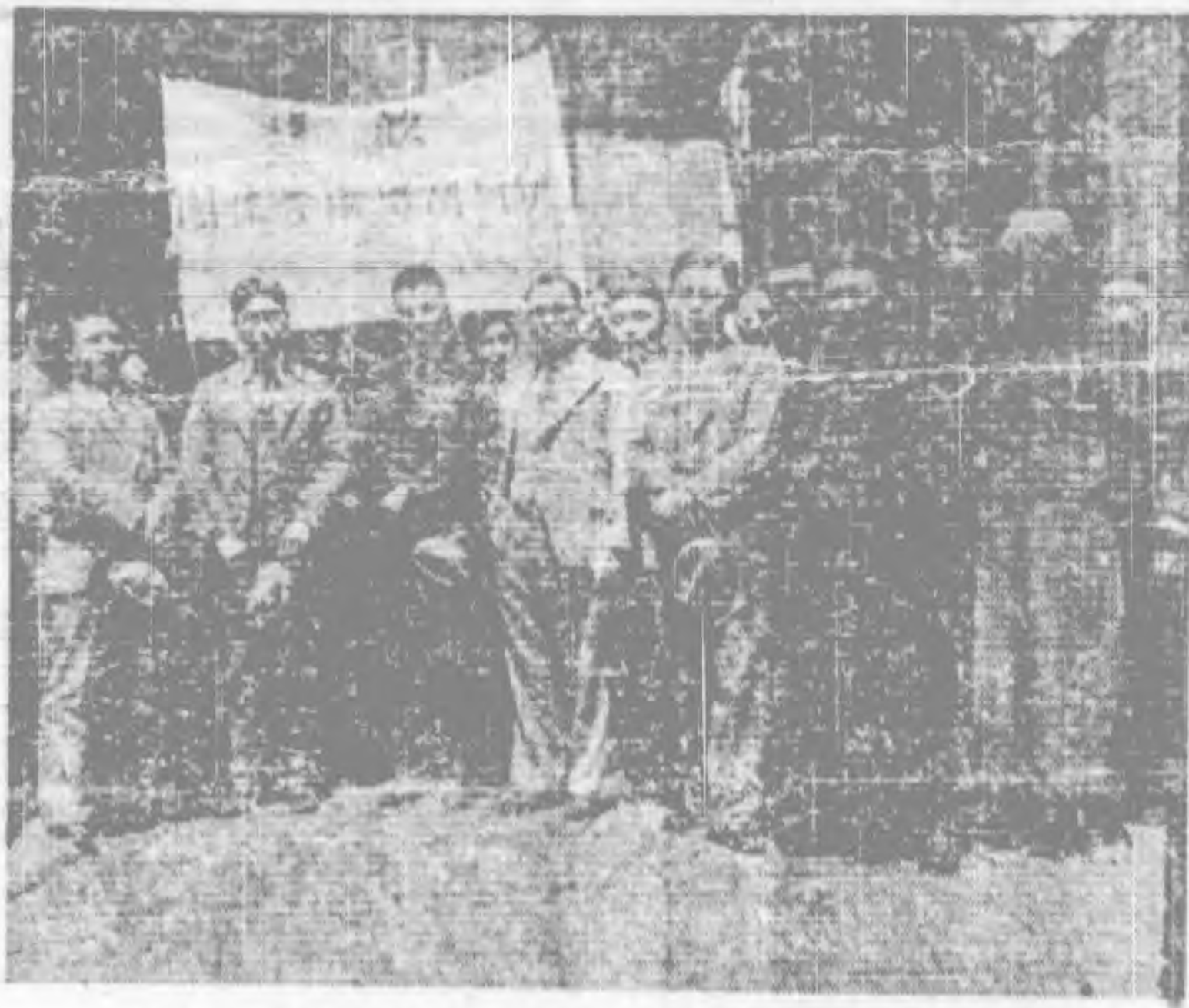
譯者案：寧夏於此次兵燹之後，人民流離失所，如在水深火熱之中，望人施之以援救，實有過於大旱之望雲霓也，此正吾人遵守安拉之教訓「爾其給至戚，貧人與路子所應得者」之時也，望吾教中慷慨之士，均慨解義囊，以救此奄奄待斃之寧夏回民，則不惟寧夏之回民咸感再造之恩，即天地間之神祇亦均為之祝福焉！

本報西安分銷處副主任孫篤信君經銷第一批閱戶一覽表

- 白九舉 · 烏振周 · 馬希謙 · 潘子清 · 馬志建 · 馬正卿 · 馬仲選 · 馬斌生 · 賈生蓮 · 白宇勳 · 義祥亨 · 楊成林 · 馬昌英 · 馬世昌 · 跌有銘 · 忠信昌 · 戴毓昌 · 馬文宣 · 馬廷珍 · 馬文玉 · 蒲永正 · 丁士賢 · 馬明海 · 惠登朝 · 劉鴻法 · 汪松亭 · 劉祥菴 · 安雲凌 · 藍子章 · 李膏溫

滇滬派遣留埃學生

千餘年來之中國回教，自傳入腹地，即與世間離，獨成系統；外界之來往既斷絕，世界回教之大勢，於焉莫明；故宛如世外桃源，大有不復知有漢魏之概！年來民族之幾被同化，宗教之等於具文，



上海觀送第四屆留埃學生之一幕

未嘗不由於是也！自民國二十年，第一屆留埃學生抵埃後，此種孤立之局面，由以打破，而加入世界回教之舞台矣！今據滇滬報稱：現又有三四屆留學生之遣送，是中國回教與世界回教，於溝通上，提携上，又有更進一步之行程矣！吾人於諸志士放洋之始，謹馨香祝禱，祈求安拉，佑之於途中，完其所使命！

自資本主義恐慌發生後，政治紊亂，經濟艱窘，社會黑暗，幾遍於全世界；各國失業人數之增加，國際鬭爭之尖銳，裁軍會議之失敗，國聯之瓦解，軍備之競增，戰機之潛伏

，無不徵象民衆之痛苦，社會之桎梏；究之：社會之所以如此者，不過爲個人物質慾望之提高，道德淪喪，社會流行之資本，日趨集中，所使然耳！吾人欲去此滯瘤，解此危急，奠社會於安定，舍採用回教主義，尙以何代？蓋回教乃以安拉爲人生中心；以其唯神的個人倫理觀念，而維繫人類之道德；以其自衛的社

論著

由主婦說到用新教育法 施行女子宗教教育之不可緩

楊念明

我以為每一個穆民人家對於伊斯蘭信仰之堅定與否和能持久與否，最大的關鍵是在這家主婦身上。

誰都知道：女子是負着社會上養育子女的責任的，若是宗教觀念淡薄，那麼首先給予子女的遺傳性就已經可慮了！再加以此後長時期的家庭教育，一點點的深深的印入孩子們毫無瑕疵的腦筋裏，可就糟了！『先入為主』，即再加以怎樣的學校教育社會教育，本性已難移，幸而獲之，那是披沙而揀獲的金。

若說這家的主人公是個宗教信仰很堅定的，即遇着主婦反是，也可挽回；我却以為這只是一種希望，且是只能百中揀一而成功的希望，因為誰家的主人公是能時時刻刻守在家裏的？主婦的陽奉陰違怎防的盡？而且她給與孩子們的潛移默化呢，何從防起？並且男子要做的事，她也暗中的阻撓，為害更大！若再不幸而到一對男女都是淡了宗教觀念的

，那不必說了，是相得益彰！結果不堪設想！

反過來說：若是女的教們好呢，倒好救藥些，說句老實話：在現在這社會裏，叫女子去監督勸勉男子確是比較容易收效，堅定那男子的信仰心，可能性是要大些。所以穆民們對結婚這件事非十二萬分注意不可，女的不對，男的不娶；男的不對，女的不嫁。

說到這點，我更覺得宗教教育之萬分要緊了！歷來我教的人，多是頂着一副頑固頭腦，男孩們到了相當年齡，多是送到寺裏去食而不化的唸經，生怕頑固頭腦失傳，而目現代極進步的就兒童心理下功夫的新教育法為離經叛道，女孩兒們更可憐，多仍是躲在深閨裏，所以說近來伊斯蘭教勢日趨于下，有心人們要振興，就感到莫大的阻力，就是糟到這般老頑固之人。其實我也是六十歲了！然而我不願把我的腦筋弄成了一副頑固的。須知真主的大能是一天一天的顯出來的，現在新發明的事物，是真

主的大能呀！誰敢否認？不過我們須有極強的鑒別力就是了！因為真主要為顯出好的，所以也用一些不好的來作陪襯，若鑒別不精，也去做了不好的，那也要弄糟；如現在的教育法，果然是比以前強，舉個普遍的例來說：以現在初級小學一二年級的學生較之以前死讀了三四年子曰若稽古的做出來的文字如何？我曾親眼看見過初二級的學生會清清白白的做出一兩百字，而死讀了三四年老書的還不易得！所以這伊斯蘭要振興，正要走老頑固們以為是離經叛道地而去辦「洋學堂」的這條路！

認主必須認己

人之所能活者。有三體焉。曰身，曰心，曰性，身著於外。五官百骸屬之。心蘊於內。五臟六腑屬之。命統內外。全體大用悉屬焉。雖然有後天身命。有先天清命。有公共大命。後天身命由先天清命映照而顯。先天清命由公共大命分析而顯。公共大命由真主之本然動靜而顯。此認主所以必先認己也。穆聖云。明己則明主矣。奈何迷異者流。狃於物質學說。分科研究。精益求精。密益求密。殫畢生之聰明才力。唯物是務。反於自己之性命原始歸宿。茫然莫辨。豈知人與物。皆自大命分與而顯者乎。第顯於人者謂性。顯於物者謂理。人性物理。源同而流異也。然要知真主化生萬物。皆為人也。天為人覆。地為

北平，上海，雲南，四川等地，以新教育法教男孩的已多了，這是真主的恩典，一般有心人的建設。只女校尚極少，我以為現在女校需要性極大，若有了這麼的學校，就可養成許多女子有在將來作一家關鍵所繫的主婦的必要本能。

總而言之：要整個伊斯蘭振興，先要一家家地振興起來；要如此，又先要使無論男女的智識增高，使他們澈底的認識伊斯蘭的偉大；怎樣才能知識增高呢？非辦學校不可！尤其是現在正缺乏的女學校！

范庭三

人載。日星為人而照耀。動植任人而取用。此人之所以靈於萬物，貴於萬物也。以至靈至貴之人。而猶屈節於天地日月物像之前。斯誠愚迷之甚者矣。然要知靈貴之人。非徒衣食住行。享物質幸福。務洞悉造物生人之至意也。夫造物生人。以塵世為試驗場。試驗題目。以識主為宗。以拜主要。以為處世公道為正鵠。以歸結為定評。以死後復活為黜陟。不明乎此。則種種義舉善行，暨各家政治學術。咸無價值。是非予一人之私言也。造物主誕降真經百四部。差遣聖人十餘萬。何莫非諄諄命人。了然斯義。而後可以不愧項天立地之人耶。否則誤己誤人。前途苦楚。尙堪問乎。

西北回民教育的今昔

成達師範學校 馬遠志
師範部一年級生

西北爲中國回民之策源地，回教傳入中國以來，迄今千有餘年，在過去的歷史中，也曾放過燦爛的光輝！不過近數十年來，因民衆的固步自封，大有日落千丈之勢，可是數年來，外界的勢力，已經打到西北的腹地；而沈睡的回教民衆，因之也有了相當的覺悟，而走向新的途徑；教育與民族，宗教是有相當關係的，所以教育的進展也隨着宗教的興衰，而走着曲線的行程；今就西北回教教育之今昔，分下列數端說明之：

(1) 過去——在過去的階級中有志之士，對於教育的提倡，不遺餘力的也大有人在，惟一般子弟，因父兄之頑固，又加政治的影響，所以均視教育爲畏途，而將青春的時光白白放過；這樣不知犧牲了多少的學齡兒童，在這種情況下舉辦教育的人，若沒有相當的手腕，必有學校而無學生；有學生而不能長久之虞；假如一個學校能延長半年，則全校學生所剩有者不過十分之一二，這種教育辦起來徒費金錢毫無成效，這雖是宗教衰弱的結果，但也就是成了宗教更形衰弱的原因！

(2) 現在——到了現在這些頑固的人們，因環境的關係也自覺起來了，入學的兒童也漸漸的多了，感讚真主這是一件幸福之事！教育之風，雖萌芽倡起，然大數教育學校爲外人主持，西北爲回教之策源地，而爲外人主持這是多麼痛心之事，惟其原因不過是西北受教育的兒童，大半以小學畢業即爲滿足，雖有入中學者，但爲數也有限。拿數目字統計起來，西北中等學校裏的回教學生至多不過佔全校人數五分之一。入大學者就可想而知了！

(3) 將來——西北這種萌芽，柔嫩稚的回教教育是需要我們來扶植，發展的我們爲要穩定西北回民教育的基礎，培養抱着爲宗教而犧牲的宗教教育人材，是當急之務，等他們學成之後，深入民間，把宗教教育的基礎從根深蒂固的扶植起來，而可收燦爛光輝的果實於將來！

總之西北的回民教育，是由萎靡而中興！而發展！生在時代上的人們呀！時代已經把這種責任加在你們！你們鼓着勇氣幹吧！拿着你們的汗血，來復活這已經扶植了，西北宗教教育，最後的勝利，就在你們的目前。

(依感覺之高下以爲準)，而與敵人或猛獸奮鬥，不惜以身殉難，似乎以爲犧牲這個生命，可以保障感情所覺的那個生命，在這種情狀之下，無需乎理智來確定那個生命的意義。又如爲發明宇宙間深奧的真理，而遭受困苦，似乎以爲這種困苦，較諸竭力之後心安理得的那種愉快，不算什麼東西。

奪取他人辛苦得來的利益，傷害所怨恨者的生命或財產，以取快一時；這些都是可惡的愉快。因爲這些行爲，常常危害公安，有時且危及奪取者與取愉快者的生命。至於踐約與背約的結果，是讀者可以想像而得的了。

這些都是人類的理智所認識，而且能區分其利害的行爲；有利的稱爲善的行爲，有害的稱爲惡的行爲。這種區分，便是鑑別美德與惡德的基本。各哲學家，依其理智之深淺，曾作種種詳略不同的界說，以解釋美德與惡德的區別；作此種有相當正確的界說者，雖係少數的智識分子，但是人類現世生活的幸運與薄命，以此爲維繫；人類文化的秩與紊亂，各民族的貴賤與強弱莫不以此爲關鍵。

這些都是理智的本能，爲宗教家與哲學家所一致承認的，所以自由的行爲有善惡之分，其善惡，或具於行爲的本體，或由於行爲對個人或社會之作用。感覺或理智，能依上述的種種分類，鑑別自由行爲的善惡，初無待於列聖的傳述。若干動物的行爲，及不知教典爲何物的小孩的舉動，以及人類進化史中所記載的種種事實，關於原始人的種種傳述，在在都足以證明人類有鑑別善惡的本能。

有一位生物學家，曾經觀察螞蟻的生活狀況而作下列的報告：『一群螞蟻正在建築一個蟻穴，忽然來了一個彷彿監督一樣的螞蟻，看見那些工蟻，已經把屋頂蓋在蟻穴上，惟高度不很恰當，這位監督，便下令拆毀屋頂，那屋頂立刻便拆下來了，後來把四壁增加至相當的高度，才把屋頂蓋上去，此次的屋頂，當然比以前高些，不過屋頂的材料，仍然是用的舊材料。』這就是螞蟻能鑑別利害的例子，誰說一

切行為絕對沒有善惡之分，便是否認其自身的理智，甚至可以說是自認才智不如螞蟻。

前面我們已經說過，本來當有者的存在及其完美的德性，都是可藉理智而認識的；那麼，倘若有一個聰明人，能根據證據，確定本來當有者的存在及其完美的德性；但是這個聰明人却不像其他的人一樣，曾奉到什麼使命，不過他對於此點及其自身的種種狀態，作精密的研究，然後猶如其他的人一樣，信仰人類死後，理智的原本仍然存在，然後由此種信仰，錯誤的或正確的推到人類死後，其靈魂之存在，必招致幸福，或壽命，然後他說：靈魂的幸福，只由於認真主及其備各種美德；靈魂的壽命，只由於認真主及其備各種美德。以此為根據，他便斷言：行為有能謀幸福，而致利於死人的靈魂者；有能招薄命，而致害於死人的靈魂者。然則，理智方面和教典方面，有何障礙，能阻止這個聰明的人，不讓他依其理智的判斷，而謂認真主是人類之義務，各種美德及美德所生的行為都是義務，各種惡德及惡德所生的行為，都在應禁之例；不讓他自由的制定種種律例，勸其餘的人與他抱同樣的信仰，作同樣的行為。因為沒有一種教典，反對這種行為。

至於說一般普通人，都能這樣藉理智而明瞭認真主是當然的事，明瞭各種美德為來世幸福的維繫，各種惡德為來世薄命的關鍵，則有知識者，誰也不敢這樣武斷；各民族的情狀，就足以駁斥這種主張的荒謬。

倘若人類的需求與恐怖，如象與獅的需求一樣，是有限度的，而人類所秉賦的思想，又止於需求的境界，則人類的各分子，必能依着一致贊同的方式，趨利避害；人類的生活，必為僥倖的，彼此不相侵犯；其餘的動物，也得免於人類的禍患了。

但是關於人類的自然律已經判斷：（一）人類的需求，是無限度的；人類的生活，不限於一種氣候，

譯叢

伊斯蘭教法史

(續)

士謙譯

4. 盜賊刑

安拉於古蘭中，規定割掉盜賊手云：「男女盜賊，爾等斷其手！以還報其所行者，爲安拉之儆戒。安拉乃大力神妙者。於其行虧後，懺悔自修者，則安拉必允其懺悔，安拉確是多恕多慈者。」(五，三八—三九)

5. 匪徒刑

安拉於古蘭中，規定匪徒的報應。古蘭云：「維戰於安拉暨其使者，並於地上奔走惡事之徒的報應，是被殺，或被挂，或被歪斷其手足，或逐出斯地；此乃彼等今世之羞辱，彼等在後世應受巨刑。除過在爾等懲治之前懺悔者。爾等須知安拉確是多恕多慈者。」(五，三三—三四)

除以上諸刑外，古蘭中未有其他刑法，而「遜納」規定第六種刑律，即是飲酒刑；穆聖曾經用過此刑。

諸刑中古蘭所依據的原則：

A. 民衆的安全，古蘭云：「呀，有識者！抵罪

於爾等有活，庶爾等敬畏也！」(二，一七九)

B. 禁止其罪犯復行斯罪。古蘭云：「以還報其所行者，爲安拉之儆戒。」(五，三八)又云：「此，乃彼等今世之羞辱。」(五，三三)

C. 身體之刑乃印像最深者。

「遜納」命令於執刑方面，加以謹慎，甚至於禁止重刑，慎於從輕。穆聖云：「你們對於穆士林避免刑罰着，在能夠的時候！若在他上有出路，則你們讓開他的出路着！因爲依瑪目錯於饒恕，強過錯於執刑。」這是安位啟示穆聖的，並且命令將其傳送於人類而加以解釋。因此穆聖的傳送，猶如安拉命令然，並以言行的「遜納」爲人類解明所下降的。

第一週至此已完，二週至六週，譯者均已譯出，但將於修改完竣後，刊印單行本不再在本刊發表。

—編者—

回教
世界

印度回教之演進

(續)

海維諒

西曆十紀中，有名沙達喜

Shah Tahir者，細亞之篤信者也，他勸了不少的執政信奉細亞主義，沙達喜雖與「暗殺派」有關係，然印度蒙古王族，并不忌其混亂，他在朝廷之中，佔有相當的勢力，伯加坡的國王 The Shah of Bejapur 在他的手中改信細亞，繼其後者，有阿哈默得勒克王朝 Ahmed Nagar，當阿南姆起 Al-lan gir 秉政之時，細亞正當大旺，致造成樂海立康 Ruhl Khar 他方的細亞與綏尼的大衝突，這時伍外得 Orcha 的細亞，關於宣傳細亞主義不遺餘力，結果該地之綏尼派中已傳染了濃厚的細亞彩色，現今綏尼每年所舉行的姆哈拉姆追悼會，即受細亞活動

的影響。

阿克拜的時代，印度回教不似以前那樣純正，掌國者庸愚，回教學者言行不端，阿布獨立卡迪 Abdulkader 乃學者中之熱心者，他面說阿克拜及其朝廷之非，阿克拜氣憤之中，召集各宗教學者大會，基督教之牧師，猶太教之頭目，拜火教之領袖，印度教之道士，及回教之學士，均請參加，根據該會之議案，阿克拜王，採取各教之道德觀念作原理，而另樹一新教，回教民衆愚蠢，學者欠識，致其新教發展。然真主不許，其教同着阿克拜的屍體埋去，屍體埋在地下，新教埋在時間。

十一世紀中印度回教中異端

叢生之時代，當此黑暗及危險之際，真主差下阿哈默得舍爾信迪 Sheikh Ahmed Shimi di 他是當代回教之改革者，他普傳正道，并更正「棄世」派的思想，因當時王朝不滿於他的活動，故被捕而被監禁於姑瓦里亞爾之堡 Yort Gavul Yar 中，但他的運動並沒有停止，而繼續流行着，正在這個時候，阿布獨立哈克聖言家 Abdul-Haqne (Ae, Uahaddis) 去世了，他盡了他的力量，他交還了他的責任，因他宣傳的影響，回教純正的彩色復又恢復起來了。

車項起及沙車項 Galhangir a Shan Gahan 的時代乃奢侈淫逸的時代，朝廷百官的後宮之中，

回教法典，與成吉思律 *Taura i Chankizi* 一樣看待成吉思律中多異教及印度教之惡風，然當時已成了教法典藉了，沙車項之子達拉舍哥 *Dara Sha Ko* 着了一部名

〔南海匯流〕(*Usjwa-Ao-Bahrain*) 的書，文武官員及愚民將其認為與古蘭 *Koran* 及烏邦來與 *Va-nashend* 同等的價值，朝廷中之人，常表示禽獸似的行動，忠純之回民，成了迷風之崇拜者，君子貴人朝堂時，須行「吻足」之禮，一般回教道人，見了這種收風，亦做做之，如有人攻之，則以阿丹及玉蘇夫之故事作衛具，(天使曾給阿丹叩頭，玉蘇夫之父母亦與其叩頭)。

十一世紀之後半期，達拉舍哥被殺後，皇權落入阿蘭姆起 *Alawar* 之手，他禁止各種惡風，廢除成吉思律，公務私事，均持

經典斷理，於是阿蘭姆起法典 *Alawa Alam Sir* 成焉，誠巨藉良冊也，至今還存，各大書局均有出售者，惜壽命不長，在位不久，一逝歸天！自其死後，國中大亂，百官爭權，愚暗亦隨之而起焉。

十二世紀初，德里產生著名聖言家沙外利友拉氏，*Shih wa'i ulah* 努力傳教，致異端復除，其時印度國語為波斯語，烏爾都者，最後之產物也，沙氏者，第一人，以波斯語譯古蘭，然因學者愚暗齊起攻之，并加以行庫夫爾之罪，其時遊僧 *Pir* 之勢倡行，遊僧者何？中國所稱「僧」者也，「巴巴」非純正，乃裝之者也，多居坎院之中，鋪以草蓆，盤踞而坐，亦如佛坐樹下焉，道人勢倡，攻擊沙氏所著之「真主明証」*Hajjullah-o-l-Balighub*。

沙氏，見勢不當，去國前往麥加，寄居二年，國內狂風息後，除道歸來，繼續前志焉。

其時回教王朝處於衰落的時代，政治，經濟都被馬爾哈特族，錫克族，及英人等侵略，政治勢力的衰弱，乃回教墮落的前導，沙氏雖極力宣傳，然一木豈能

樂海立康之細亞，綏尼兩派互相仇殺，致回教的靈魂將破體而出，此乃十三世紀。正當此時，名人疊出，而以沙外利友拉之後輩為甚，如勒飛運定，*Rafidin*，阿布獨立卡迪 *Abul-kadir*，及阿布獨立阿斯使 *Abul-Aziz* 者，均十三世紀之印度回教著名學者也，其時回教民衆無中央之團體，失去水手，其船隨風飄流，彼等視此現狀，心懷不忍，立定意志，努力以烏爾都文 *Urdu* 翻譯古蘭焉。字句清明，暢適透意

沙氏，見勢不當，去國前往麥加，寄居二年，國內狂風息後，除道歸來，繼續前志焉。

中愚之人，均能改其意，回教道人復出，從事革與風化，凡非回教之源者，即裁剪去之，當此之時，北印錫克民族，恐回教勢力復興，起而壓迫回教，回教名人賽得阿哈默德 Syed Ahmed 及沙依斯默爾 Shahi Ismail 等蜂起敵之，同時盡力剷削異枝邪葉，然回民學者不與同謀，羣起反對，批下「庫夫爾」之羅狀，但其運動乃有彈性之運動，不能同被摧壓而歿；枯槁之地性得春雨之灌溉時，即綠草叢生，遍地皆青，道人之道，亦如似然，藉勸飛運定等之努力，印度回教復得奮動，新生命即獲，天經聖言重傳，而大道復行焉。

依斯蘭與英政

回歷十三世紀的末尾，英國已侵入印度的政治，最初的政策，在回教人民的行動不與其行政

衝突之時，絕不干涉宗教事務，亦不議論個人的信仰。

當此之時，北印班加布的錫克政朝倒後，政治為英人所有，蒙古王族貴人亦只得同其百姓一樣，遇着奴隸的生活，烏外德邦的回教諸候，有手不能動，有足不能伸，「彭加利」及「比哈爾」諸地，早已入了英人的掌握之中，「哈達納巴」的土王，其時弱且欠識，諸事始以英人之命是聽，當此之際，及亂火線暴發，回教歷代在印度所建築之光榮，及其朝代，亦化為灰塵，蒙古王朝的最後辰星，被殺於仰光的雲際，烏外德的諸候被禁於「加爾各答」的「默底亞布爾祠」中，千百的著名回教家庭與聞人，同入傾家滅種的陷坑之中，其時，全印回教中之愚夫愚婦，同受「老師」們的腐敗信仰的影響，負着黑心

愚昧的誠意，羣起反對英文教育，結果印度教徒佔據政府各要職務，一般回民，惟汪汪觀望而已，在愚昧濃厚，冷視學術，絕棄技能及當政者輕忽之時，回教子弟欲得擠入高士之林，豈可得哉，今世已矣，來世難靠，惟落入墮落之道，光明之路已黑，欲向前往，豈能如願也？（未完）

宣內牛肉灣清真寺

工程出入賬目

- | | |
|-------|------|
| 馬世友先生 | 捐洋壹元 |
| 蘇貴順先生 | 捐洋壹元 |
| 海朝順先生 | 捐洋壹元 |
| 米茂林先生 | 捐洋壹元 |
| 楊瑞亭先生 | 捐洋壹元 |
| 德慶祥先生 | 捐洋壹元 |
| 義順厚先生 | 捐洋壹元 |
| 榮古齋先生 | 捐洋壹元 |
| 鄧孟然先生 | 捐洋壹元 |
| 合興昌先生 | 捐洋壹元 |
| 李幼卿先生 | 捐洋壹元 |
| 常相臣先生 | 捐洋壹元 |
| 常虎臣先生 | 捐洋壹元 |
| 常傑臣先生 | 捐洋壹元 |

料史

孫殿英擾寧始末記

寧夏之戰報

客自寧夏來信云：此次寧省事，京津各報，多非事實，孫軍在三盛公，籌備西進兩月有餘，總指揮以中央命令孫軍停止西進，毫無預備，不料齋月下旬，孫軍突佔磴口，磴口距三盛公數十里，駐守僅一連騎兵，人馬全被俘虜，越兩日，孫軍大隊，即進石嘴子，該地僅騎兵一團，未戰即退，又二日，孫軍又佔寶豐縣，包圍平羅，二縣距省均九十里，幸第二旅開到平羅，據城而戰，孫軍猛攻數日，很有損傷，未得攻破，是時總部才忙於應戰，孫軍以平羅不易下，遂分兩路，直撲省城，城北方各村鎮，多被其佔領，進而環攻省城，我第一旅，即據城外三里，北塔寺應戰，子寅主席，即指揮三十五師，在寧境作戰，馬全良率領保安團亦出發，屢建奇績，最勝者，李崗堡一役，擒敵團長團副營長多人，擊斃無算，復俘虜數十人，未幾馬步芳率第九師全部到寧，作戰很力，雖少損失，殺敵亦多，敵人總指揮劉月亭，係孫殿英委以寧夏主席，故攻城尤力，用重迫擊砲，落城內砲

彈百數十，未傷一人，糜子夜半爬城，均被守城兵擊敗，最險臘月廿夜，劉月亭帶兩旅一團之衆，並有砲兵工兵等營，一面爬城，一面穿地洞，我一三旅全出接戰，一夜斃敵旅長夏維禮，并軍官多名，俘虜軍三百餘人，死八百餘人，我軍傷亡廿餘人，并得機關鎗十三架，手鎗六七十支，手提廿餘支，步槍七八百支，敵人遂潰退十餘里，調來援軍仍日與我軍作戰，臘月廿五，中央飛機到一架，散傳單，免孫本兼各職，令劉丁子三旅長，率隊退磴口北，改編，伊等不理，仍攻城，廿七又來飛機三架，劉之司令部，孫之大本營，均投有炸彈，廿八廿九，均來飛機，炸敵營，卅日雖未撤退，然砲火不如前此之烈，是役二位主席，均執槍登城射敵，子寅斃敵尤多，一日少雲階宜三在城上指揮，敵迫擊砲彈，由少雲頭上飛過，炸于城根，險矣，戰事如此，政府及軍分會，不採有效制止，僅飛機數架，命令一紙，孫軍數萬，奚能接受，卅初一兩日，飛機一到，敵即用大砲仰射，雖未命中，飛機亦不敢盤

旋空際，現敵雖猛攻，我以靜守，平羅一小縣，尙攻不破，況省城乎，最可惡者，孫收著匪楊猴小子，編爲師長，令其擾亂四境，現寧夏四鄉，被楊匪蹂躪不堪，燒殺奸掠，日有所聞，此次寧省塗炭，政府實難辭責，不察青海可屯墾與否，即發表屯墾督辦，即使可屯，豈有五六萬武裝軍隊，而能安然耕田耶，況孫某綠林出身，曾劫清陵，所部多不良份子，誰肯務農，縱使樂於屯田，五原臨河，草地很多，胡不就近安置，政府即念其抗日微勞，允宜妥爲縮編，訓練知方，爲異日國防之用，奚可妄加名義，令其携爲爭地盤工具，前平津報，載孫殿英宣言，馬鴻逵如何在磴口截擊彼軍，石嘴子如何激戰皆敵方宣傳，假使馬鴻逵在磴石布防，何至孫軍入甯，未十日遂圍省城，總之寧夏遭劫，雖曰人事，豈非天命哉，總之孫軍蒙蔽政府，濫收土匪，陰謀爭地，焉有不敗之理。

何請中央 明令討伐

南京九日電，北平軍事當局有電致中央，謂孫殿英既經明令免職後，猶不悔悟。現仍進攻寧垣，似此目無中央，弁髦法令，若不迅速撲滅，不足以振綱紀。華北各將領對孫之舉動亦認爲非是，擬請中央明令討伐。又十五路指

揮部參謀處八日有電到京報捷，稱本日敵向我左翼三十五師陣地及青軍第九師陣地猛烈射擊，我軍嚴陣以待，敵難得逞。楊王匪部竄擾寧南，肆意搶劫。被我馬旅旅及三十五師騎兵馬培青痛加兜剿，刻已由散逃竄。我軍轟炸機連日由蘭繼續飛寧，向敵實施轟炸。又北平九日通訊，軍分會免孫殿英職後，該部令由其副軍長于世銘及丁劉二旅負責統率。自電令發出後，尙未得孫覆電。惟于世銘及該軍另一副軍長金瀚東，昨有電致何應欽，表示服從何氏電令。金並稱一俟雪晴，即來平謁何。惟于世銘均非孫軍嫡系，能否收拾該軍，尙不可知。于世銘電軍事當局之文云：(銜略)微電敬悉，竊職備位行伍，謬承優遇。感激之情，無時或已。孫軍長辭職，既蒙以准。職自當遵照鈞令，負責維持。惟編制駐防各節，仍望鈞座早日派員前來，俾得遵循辦理，而免隕越。派員何日首途，尙乞電示，以便赴包歡迎，謹電奉復。(下電)

月半戰 況一瞥

青海電訊社三月四日隨軍特派員通訊：二月一日雙方激戰自早五鐘起，至十時止，戰況甚烈，我方馬營營長負傷，營附及連長等陣亡，奪得機關槍兩架，步槍五十餘支，敵又敗

潰，敵軍屢戰屢敗，電調住石嘴山之盧師至紅城營與我留守之三旅二團三營馬登雲接觸，相戰半日，因彼衆我寡，彈盡援絕，傷亡過半，紅城失守，二月五日敵軍連戰失利，復圖掙扎，於早三點敵之總指揮劉月亭親率夏維禮旅，並在每一連選拔壯丁一名，共拔一百八十名，分三隊爲敢死隊，拚力撲城，由西南城角架雲梯上城，拚命爬城，勢極兇惡，仍被我守兵擊潰，敵人死傷枕藉，俘十餘名，敵大部被我軍在西門外激戰一日，敵由渠內退却，敵因每戰失敗，不敢與我作激烈戰，僅在夜間到處撓亂而已，敵據堡寨頑抗，我方爲減少損失計，堅壁清野，以困逆敵，中央飛機自二月八日來窺偵察，傳單勸孫兵早日覺悟，中央政府已取消孫殿英四十一軍軍長名義，及青海屯墾督辦職，孫部下知孫已成叛逆，逃走甚多，孫以大事已去，親由黃渠橋前來督戰，於十日早至鄭家油房，即集全體講話，略謂進是生路，退是死地，正午用全力向我各軍施行總攻，正在激戰中，中央轟炸機5156兩號特來助戰，炸傷敵人甚多，敵不得已，仍退各寨，敵大受打擊，數日未敢來攻，至二十日新九師三旅及工兵營陸續達到，加入前線，敵人見我北塔換防，以爲有

機可乘，二十二日下午選拔官佐，攻我馬瑜團佔據之北塔，又以大炮援助，槍炮聲，極爲猛烈，全軍震動，幸馬瑜極爲沉着，嚴督部下不准放槍，待敵機關槍稍住，馬瑜親率六百人衝鋒上去，殺傷敵人五百餘名，敵逃竄不支，我團陣亡七人受傷十人，此役勝利，次夜仍攻馬瑜團，用大炮八門，機槍十二架，所有北塔房屋均被炸毀，敵方射擊三小時之久，馬瑜毫無動靜，敵恐又中埋伏，含糊而退，自二月二十八日晚，專用大炮轟炸城內，昨晚敵又拔奮勇隊五百人，攻我馬全義營，全義見來勢兇猛，親拔四十名卒，暗出寨門，埋伏於陣地左右，兩邊用少數人在堡壘誘敵，敵拾雲梯六架，將至距堡三十米遠處，敵用機關槍射掃陣地內，此時陣地內人早已潛伏，兩翼俟機關槍發射完時，全義突起一排槍，即撲至敵近身，用大刀砍搏，敵部不知多少，即行混亂紛紛逃竄，奪得步槍百餘支機關槍四架，炸彈一千四百餘支，大刀一百四十把，雲梯六架，斃敵八十餘人，生擒三十七名，我部陣亡三人受傷十人，敵後援隊一團，被馬明臣團擊潰，計前後自作戰開始，至本月三日止，我方共陣亡約四百餘名，而敵方傷亡潛逃在七千人以上，自窺填北門外起，

至磴口上沿途居民，同歸於盡，逆軍所到之處奸淫擄掠，非常慘忍，寧民十年不能恢復原氣，此次雙方戰鬪兵在十萬人以上，創西北空前之戰端，近數月湖沼渠內冬冰即行消化，敵之進退及所恃工式，均感困難，以目下情況推測，敵有退却模樣云。

**當局決定
圍剿策略**

北平十九日訊，關於討孫軍事，經傅長會商結果，決定由晉綏軍負責解決，關於用兵之步驟，也一一決定，由傅作義指晉方各軍，担負全責。此間原定入綏關麟徵劉多荃師軍隊，將另負他種任務，不必開入北路。關於作戰時，一切補充，最初晉方擬請軍分會設置兵站，刻為駕輕就熟計，已改由傅氏派員辦理。需要械彈款項，由軍分會撥發，傅氏因晉軍已先後出動，在平接洽也已告竣。日內即迫綏赴河套指揮軍事。北路討孫軍事至此，已籌劃完備，據軍界人判斷，孫也絕不致回戈北向，重入河套與綏晉衝突。所顧慮者，惟孫軍潰散後，或挺而走險。由金積豫旺南侵陝北，中央對此方面，已嚴切注意。調遣軍隊增厚該處防務。以期收甘寧晉陝回省軍隊合圍孫部之效。平北軍分會也電楊虎城，詢問對於陝北已否有所準備。並電井岳秀，詢問所部兵力，此間並準備於必要時加派得力軍隊

前往陝北協助堵擊。

**龐胡電孫
最後忠告**

北平十八日訊，龐炳勳胡毓坤戡翼翹三氏以孫殿英如竟不離軍，則用兵結果，西北各地必受極大影響。設或孫軍到處竄擾，西北人民將益痛苦，故特電孫為最後忠告。原電云：石嘴子探投孫軍長殿英兄勳鑒，密，瀚東蒞平，聆悉尊況，同深系念，弟等比謁敬公，僉主息事寧人，為兄謀劃善後安全辦法。茲條列如下：(一)勸兄離開部隊，暫住晉察或來北平，仍就軍事。(二)貴部基本隊伍由分會分別派員會同于世銘、劉月亭、丁緯庭負責編為騎兵一旅，步兵兩旅，仍由丁劉三位統率，均直屬分會。(三)編點後，以干部騎兵駐甘邊，劉部駐寧東，丁部駐綏西。關於糧餉，按照編制，仍由分會照章發給。上述各節，雖係出於弟等私見，所幸敬公豁達大度，素主和平，際此外患方殷，力圖團結。對貴部決無歧視意，況吾兄去歲禦侮，大義昭然，將來也仍思藉重。倘竟擴大內戰，不獨當前多艱，即吾兄各也將坐此墮失。為今之計，懸崖勒馬，仍不失為俊傑。如荷採納愚見，即祈當機立斷。逕電龐東，秉承敬公分別辦理。一面確切表示，方得以資進行。弟等關念情切，用敢掬誠奉達，佇盼覆音。弟龐炳勳，胡毓坤，戡翼翹同叩。

二十九日

雨。午前八時啟行，人乘肩輿，行李則用挑夫。四十里至上橋午餐，四十里走馬崗宿。竟日大雨，衣被全濕。山嶺重疊，加以泥濘，倍覺難行，到店甚晚。楊松叔同行。

三十日

陰。五十里丁家場午餐，七十里永川縣宿，下榻電報局內。

五月一日

晴。共行一百二十里至榮昌縣宿，途中風景頗佳。此地產夏布，最佳者每匹可售八十元。北省商號，多在此設莊收買。每年出產價額，約值二百萬元。是日路極平坦，故未至六時即到。

二日

晴。四十里燒酒坊午餐，六十里至隆昌縣，赴楊君耘叔宅小憩。五時半改乘汽車西行，九十里至稗木鎮，渡沱河。河為沱江支流，下流至濬縣，與長江合。內江縣派汽車在河干迎迓，渡河乘車行三十里至內江宿。

三日

陰。午前八時半乘汽車啟行，經過資州資陽簡陽等縣。由簡陽易車直抵成都，六時到東郭，劉自乾主席派員迎迓，寓於西勝街軍學研究會。七時劉公來晤，並陪晚餐。楊秘書長湘丞來談，一別二十餘年矣。憶自前清丁酉離川，忽忽三十餘年，自思無復入川機緣，不意事有前定，今又以康案重來，如返故鄉。但城郭猶昔，街市全非，不復辨認，因全城所有街道，無不建築馬路，通行汽車，舊日肩輿，完全絕跡。少城一路，為滿人所居，荒涼特甚，今則崇樓傑閣，衡宇相望，大興土木，猶復未已。誦杜工部「王侯第宅皆新主，文武衣冠異昔時」之句，古今有同慨也。

四日

陰。訪劉主席久談，並赴各機關投刺。

五日

陰。赴蕭潔忱同學之宴。余京師大學堂同學，現居成都者，僅有高君啟貞，蔡君松佛，沈君與白，及蕭君四人，以蕭年為最少，今將赴慶符縣新任。

六日

陰。唐煥之來談。唐君幼侍 先祖晉徵公，頗蒙賞識，現開設津濟祥棧，兼充商董近年七旬，熱心宗教，提倡公益，洵難能也。午後訪旅川同鄉，寥寥無幾。省垣之燕魯公所，即旂奉直東四省會館，偉大壯麗，為各省會館冠，房產亦不少，連年為地方強有力者把持劫奪，強賣殆盡，無人敢出頭過問，可歎也。

八日

陰。午後赴鄧晉康軍長之宴於其宅內。鄧現充二十八軍軍長。成都省垣，共駐有三軍長，一為二十四軍劉自乾，一為二十九軍田頌堯，一即鄧也。川省百數十縣，悉為軍人所分據，此疆彼界，不能統一，雖有主席，虛名而已。以省垣而論，在劉田鄧三軍長共管之下，省中機關，各分佔數席，地段亦各分區域，界若鴻溝。地方秩序，無一統屬有力之機關可資維持，故殺人越貨之案，時有所聞。『一國三公』之諺，不屬於成都驗之。

九日

陰雨。朱君鑑周來謁。朱名憲文，山東滕縣人，清末隨趙爾豐入康，歷充營團旅長及甘孜縣知事。在川邊二十餘年，康民頗為愛戴。大白案起，康定當局初主調和，派朱赴甘調解，甘人聞其來也，極為歡迎。嗣當局變更初旨，而駐甘軍隊，亦思借此邀功，暗阻和議。朱見當局無誠意，一怒而返康，攜眷來省，作歸里計，晤談之餘，備悉此案皆誤於康地官吏之不善處理，操切債事。余既奉命調解，自當仍本中央意旨進行，遂再三勸其顧念邊局，隨同返康相助為理。並謂之曰，中央注重邊事，特命余來；君如不棄，佐余和平解決，俾全康得免戰禍，雖多受一番辛苦，

孫芝山先生暨德配馬夫人七秩雙壽徵文啟

周官舉六行曰孝友睦婣任卹孟子貴天爵曰孝弟忠信樂善不倦其合義似至乎庸而所資以匡世道而正人心願有非恆人之能幾及者吾友孫繩武君之尊甫

芝山先生善體斯指躬行力踐數十年如一日衡門委巷對越敬虔觀感允孚所居成聚得天既厚其保世滋大而克享年壽洵有自來矣 先生系出嶺南世篤奉回教致回教入中國在唐貞觀初元首至百粵足徵紹傳之遠其第十二代祖於明萬曆間始北遷居今北平之彰儀門內牛街歷三百餘祀繩繼繼未析居亦未他徙彰儀門處故都西南隅當海通前爲陸運孔道閭閻櫛比商賈輻輳 先生先世營米油錢業於其所稱太極店之錢票不脛而走直北之數省迨後丁東南髮捻之亂貿遷阻塞闔蕩然昔日市區鞠爲茂草 先生之家亦因之中落 考玉祥公有高行居恒養性存存罕與外物競 先生年甫冠即銳意自立不欲以食齒累親乃遵先業而棄儒學賈因善收藏精鑑識鑒鼎珪璋品題正稿一時名公鉅卿咸樂與遊又嘗涉足宮廷故每譚勝清掌故皆能窮源溯委如數家珍聽者忘倦 先生自言中歲稍有所蓄一日長白貴大司寇恆造其居見里閭湫汚因蹙頰語之曰居必擇鄰欲慎子弟之習染曷亟選喬伊時頗聽其說退而自念吾教慈憫寬宏 穆聖且以親愛平等之精神改造一曠壤黑闇之沙漠而入於光明優美之域余家十餘代生息是間其巋然莊嚴之聖寺尤所且暮瞻依彼十之九衡宇相望者非需教澤即共釣遊何忍棄之如遺而舉室自拔爲獨善其身計乎况子弟賢否端賴教育於人何尤此一念也實爲至性所啟示於是殫其畢生精力而謀貢獻於自治教育及救濟事業焉王浩然君爲北方回教中之先覺光緒末葉遊歷土耳其諸國歸 先生即與議設清真學堂得督學局由崇文門稅局牛羊稅項下月撥銀四十兩補助同時首倡街坊自治並與同志勸立普慈女工廠 先生之意以爲投身社會事實一勿攘利名二勿嫌卑邇三需官力衆力相資乃可積漸程功而維持於不敝牛街舊有營產久曠廢即今西北公學校址歲乙丑 先生擬就地辦一女學籲請陸軍部予以留置不獲僉適召繩武而詔之曰學校教育造就人才且可以轉移風氣吾教聚族居此者三千餘家兒童習於酣嬉齟齬猶有裸立街隅者是引爲恥今欲立一規模稍具之公學志不能逮爾交遊尙廣務有以成之民國十七年繩武適任平市府參事乃以此意建言當局具

呈請領其地隨邀集馬公雲亭暨諸耆年長德發起西北公學而校基以立繩武任董事兼校長計今六年慘淡經營尤以費絀爲苦 先生則屢舉昔人毀家興學之例爲策勵及邀中央由國庫直接補助年益鉅萬而校基乃以固其校生有從新甘甯青負笈來者例可由校優遇但 先生尙念華北邇來社會凋敝情形寒酸子弟仍艱於就學該校即定爲生徒無論省籍遠近一律免費 先生又念一般回民受教育自矢凡此皆 先生開其先而繩武紹其志也今過 先生所居道衢清潔覺舍恢張迴殊矚目而昕夕問莘莘學子挾書策往來禮讓彬彬不啻胥被 先生時雨春風之化也 先生性朴誠不喜紛華 德配馬夫人名門淑範梁孟可風繩武數任蘇浙電政及皖省委財廳振武先後供職滬甯路局招商局皆挈家海上欲迎養不得請惟歲壬戌至丙寅間繩武以奔走南北任務較繁 先生與 馬夫人不欲其紛心家務乃各履滬一遊尙以崇儉守約爲子婦勗其家居 先生則誦經禮真蒔花種竹外無他務 馬夫人至今猶躬親澆濯之任其淡泊自奉如此繩武兩充蒙藏委員會委員 先生聞之皆聞之皆喜形於色謂渠習邊政且爲宗教盡力斯乃學適其用蓋 先生涵濡教義素重實踐民國六年 先總理孫公致函王浩然君令舉西北實力參加革命王君與 先生密議遣繩武赴粵報命並以歸鄉一展先寺賢墳囑之 先生之養親也能先意承志 玉祥公與 配卞太夫人同享耄期人多以老萊戲綵相稱問以既鮮弟鬻輒引經言凡同教皆爲兄弟一語爲堂上進並舉服御粧飾使人婚嫁歲時則邀聚藉娛親心其立教也於子姪之不中不才者尤反復憐念曰人生缺憾與拂逆惟天所授願受之即所以完造化幹運之功有所施與必曲加誘誨既思全其廉恥復戒長其游惰嘗曰人之行善每有我見惟吾父無伎無求善與人同何能及其萬一又累出資刊呻吟集勵志集少年進德錄等多種時於大庭廣衆中持以爲人誦解客歲華北戰區中同教之遭難避地者逾三千人 先生以衆議特設收容所拯之及送之歸每人各爲製衣服更屨以現金俾營生計其進德樂善又如此今歲國曆五月七日即夏曆三月廿四日爲 先生七十雙慶之辰子五式武繩武振武文增文奎女一適劉孫九孫女一一家熙熙躋室歡祝同人等或叨雅誼或托宗風夙審 先生行誼靡特人所難能且其早年興學諸端類不謀而符於現今社會之建設國由人積使人人咸能從根本之地方自治事業發皇而光大之則國運亦將日進無疆矣用特弗憚觀縷更願

當代賢士君子錫以鴻文鉅製共表彰之殆有當於世道人心之指也歟若夫式武昆仲感荷光寵冀以永垂家乘猶其私者耳謹啟

調查

談一談鄉間的教門

河南之五——石寨鋪（鐵石）

石寨鋪為遂平東南之重鎮；距城二十五里。距駐馬店二十里該鎮東街，為回民居住之區域。大約來自明清之際。建有清真寺一座；其創修之碑，今已失去，寺內現僅有清乾隆間重修碑一座，故該寺之原始歷史無從考稽焉。

1. 寺內概況。該寺位於石寨鋪之東街東北隅；北靠泥河，東近寨垣，西靠大道，南隣民宅。大門西向，有古式偉大之門樓一所，額豎匾一面曰「清真寺」，入內有大殿三間，捲棚三間，講堂三間，水房三間，均為瓦房。其外有正教長住室六間，副教長住室三間，勤務住室一間，均係草房。殿大門首懸有橫匾三面，居中間一面為「清真正教」四字，左為「認主獨一」四字，右為「急早回頭」四字。講堂門首懸有建築學校紀事牌一面，在窗下立有重修清真寺碑一座。院內有古井一口，古柏四株，雜樹大小合計約有百餘棵。南北二院有小花園兩處，植有花草多種，合計寺內宅基約有十畝之譜。

2. 戶口調查。回民居住寺之周圍者約有七十餘

戶。其他尚有四十餘戶，散居於附近各鄉村。合計全方有百一十餘戶，人口大小統計約在六百餘口左右。

3. 生活概況。生活大概以農業為主者佔三分之二，均係中小資產階級，生活尚佳。其餘三分之一係較小生意者，生活較苦。從事屠業者有數家。風俗較為純厚。

4. 寺內經濟，寺內經濟方面，有遂平大弓地五十餘畝。（合普通地百畝之譜）以二十畝為正教長公養田，十畝為副教長公養田，五畝為勤務公養田，餘田為寺內常年公雜修理各費之用。

5. 教長及教門情形。寺內設正教長一位，副教長一位，勤務一名，小學教員一位。（現因學校停辦裁去）歷來教長，多因學識欠缺，不能遵經行事，所以回民對教義明瞭者甚少。五時禮者有八九人，主麻禮者有二十餘人。現新聘教長李榮閣阿洪，係本方人，曾在本縣師範畢業，對於中阿文字，均有相當研究；又能遵經行事，刻正在翻譯古蘭經。理為人極熱心教門，對於以前各教長，不經典之陋習均一律革去。並設施捨股，請公正鄉老一人，管其財物賬簿，閻方所收之捐款衣物等類，均交該股

保存，每年按季施捨，對於慈善頗有幫助，此李阿洪在該方之創舉也。

6. 教育概況。寺內公田原辦有初級小學一處，聘教員一位，學生三十餘名，複式教授回民學生四分之三以上。前年因歲收不佳，暫為停辦，學生大半暫時轉入該鎮，區立小學。其餘十餘名係在寺兼習學中阿文者，現由李阿洪負責教授。以俟歲收稍好該小學即行復辦。閣方習阿文者有十餘人。至通中文者較多，計有高級師範畢業者一人，師範畢業者三人，中等學校肄業者三人，高小畢業與肄業者八九人教育尙有可觀。

7. 補充，該方既有相當經濟，又有相當人材，李阿洪如能長期領導，將來該方之教門與教育，均有希望云。

成達師範誌謝

- 馬少雲先生十月份捐洋五百元
- 蕭通三先生特捐洋五元
- 寶珍齋寶號十一月份捐洋二元
- 馬少雲先生九月份增捐洋一千元
- 恩華齋寶號十一月份捐洋三元

紀事

北河

過

通縣棗林庄侮教事件之經過

頃據張家灣鎮回教民衆代表通縣：逕啟者，棗林庄地方發生侮教事件，經本鎮辦理，和平解決。茲將始末經過，報告如左：——棗林庄僻處通縣城南，回漢雜居，不幸于回曆四月十二日，回民李鳳祥，于自己井內發現浮有猪油一塊，偵悉漢人張六故意所為，乃報告教衆，衆以人單勢孤，未便發動，乃派人分頭向通縣城內，及本鎮報告；本鎮三百戶教民，接得此訊，怒髮冲冠，勢不可遏，紛紛沐浴懺悔，預備犧牲。事為對方張六所聞，自知衆怒難犯，乃大恐懼，偕同該村鄉長，央求張家灣鎮鎮長陳楷雲，及商務會會長謝蔭三等，出頭和解，凡有條件無不服從。本代表等，自維為教犧牲，為民族雪耻，固分所當然；第值此國計民生，具感困難之際，地方治安，亦不得不慎重維持，乃允其所請，解決條件如下：

1. 爲棗林庄濟真寺掛匾一方，留紀念；
2. 爲李鳳祥淘井，以表示歉意。

詎上列條件，未待履行之際，對方忽又反汗，有意食言，本代表等，知非作強有力之舉動不爲功，遂定日召集第二次大會，以籌應付方案，此時通縣城內紳士張燕亭等，不欲使事態擴大遂重提調解，仍照原定條件一一履行，於是衆怒始平，此一場掀天動地大風波亦告息止云。

東山 濟寧教務瑣聞三則

法吉祥歷城人，年二十許，求學于濟寧南寺，法光恩門下，造詣很深，阿文淵博，深受該寺一般人之隆重，該寺爲鼓勵後學起見，將于禮祀節，爲該生行畢業典禮云。

又丁文亮，北平人，年方雙十求學于濟寧西大寺，馬芝蘭門下，已有年矣，亦頗有成績，今于禮祀節前日，亦授錦帳，該寺馬芝蘭阿衡，因故去職，缺席現爲該生代理；又從學明陽信，人年方弱冠，舉止端莊，中阿兼通，求學于濟寧柳行東寺，劉玉海阿衡門下，學業造成，于禮祀節在本寺爲該生懸帳致賀矣。

記者所希望三位青年阿衡者，將來出任某一方教席時，要以平生所學，及正當可靠的教律經，盡量的發揮，尤所望者，切莫爲飯碗計，爲名譽計，因風就俗，敷衍了事，是記者很欽佩的。

濟寧重修順河東大寺

濟寧東大寺，爲濟最古之寺，若以該寺碑紀推算，自明朝至今，已有數百年的歷史，雖歷經各代先賢修建，晚近以來，被風雨鼠蟻所侵蝕，以致殿宇滲漏，梁棟枯朽，垣牆傾斜，浮鬆墜落，該寺教長白紹軒，鄉老劉敏堂，盛耀庭，馬雨洲等，有鑒及此，爲維持正教計，爲保護古蹟計，故連日召集該寺全體，討論集議重修，惟工程浩大，統計修建大殿垣牆，以及油漆梁棟各處，需洋千餘元，此等鉅款，非一方所能負擔，故該寺同人，現已分頭在本地各方，廣爲勸募，頗蒙各方愛教志士，慨爲樂助，聞已募得有相當成數，刻已僱妥工人，即開始工作矣。

太原

中國伊斯蘭佈道會重要消息二則：

教外名流李白修先生

自動捐助印經

(太原通訊)該地自中國伊斯蘭佈道會成立以來，日在努力進行之中，尤以發印漢譯古蘭經集註(楊仲明大師所譯)，為現今最主要之工作，今春李自修先生，因事蒞并，聽說譯經消息，並親見楊大師經譯樣冊，極為贊揚，力勸佈會同人從速印佈，以光大道，月前李先生轉赴上海，交由單佑庭先生，匯來現洋伍百元，捐助印經，該會同人，收到後，不但感謝，而且感動，案李先生為國內名流，道德高尚，精於數理，及道家學問，曾遨遊世界各國，而中國各省尤以邊遠荒險地方，足跡殆遍，見廣聞博，對各宗教，嘗參較研究，頗重視伊斯蘭道理，而於穆聖人格尤為欽服，至經手匯款之單佑庭先生，為李先生高足弟子，對於吾教亦頗有認識與同情云。

又訊太原中國銀行同人，因經存佈會印經款項，得悉此事內容，亦自動認捐數百元，噫！教外同胞，對吾教事有如此之認識與熱心，殊令吾人有注意之價值也！

尹光宇同志代表出洋

赴印度參加擴大聖誕會

並遊歷回教諸國

今年穆歷三月十二日，——穆聖聖誕日，印度拉化及百衲地方，循例舉行世界慶祝穆聖聖誕大會，曾邀請各國穆民同胞，推舉代表，前往參加，茲太原方面，中國伊斯蘭佈道會，推舉尹光宇同志，代表該會前往參加盛典，擬會畢西行，往天方各國一遊，藉以考察教務，又擬於朝覲天房後，再往耶路撒冷，參加世界伊斯蘭大會，此行目的，純為教宗文化事業，其他一切概不過問，往來川資，悉由馬君圖先生擔任，尹同志著有出國宣言一簿冊，印贈各方教友，並已於國歷四月二十九日午，刻由太原起程，當時教內外朋友到正太車站送行者頗夥，距車開前五分鐘，尹同志登車，撫立窗間，由馬淳夷君，朗誦誦誦經文，大家捧掌祈禱，互道「色蘭，」光景之下，顯出穆民一種愛教精神，團體氣象，諸旁觀者，無不動容稱羨云。



西行日記

趙振武著

每部大洋八角

趙君此次隨同馬松亭阿衡遊歷回教各國，歷時半年，對於所過回教各名城之形勢、民情、教務、教育各狀況，均有詳明記載。曾在月華第五卷前五期披露一部份，頗蒙海內教胞愛讀。本部現將全稿印成單行本，以副教胞之雅望。全書十萬言，四百頁，卷首附有詳細目錄，容易檢查。書中插附各地風景銅版圖多幅；一面看書，一面看圖，不啻臥遊教土。

再版訂 穆士塔格

金殿桂譯

每本大洋一角

這本小冊子，對於灌輸一般教胞們以教律的常識，是很有力的著作。曾經分期登在月華第三卷中。本部將全稿印成單行本，以便誦讀。

北平成達出版部啟

月華

(第六卷第十三期)

編輯者 北平月華報社
 發行者 月華報社發行部
 發行所 北平東四牌樓路四成達師範出版部
 電話東局二五九〇

訂閱價目表

郵費在內

| 類別 | 每冊 | 郵費在內 | | |
|----|-------------|------------------------------|------|------|
| | | 半年 | 全年 | 全年 |
| 國內 | 三分半 | 十八冊 | 三十六冊 | 三十六冊 |
| 國外 | 清真寺、學校、團體四角 | 全年華幣三元 | | |
| 說明 | | 一、報資先付，空函不寄。 二、郵票代洋，照九五折。 | | |

重訂廣告價目表

| 地位 | 面積 | 三期 | | | 半年 | | | 全年 | | |
|------|----|--|----|----|-----|----|----|------|-----|----|
| | | 全 | 中 | 四分 | 全 | 中 | 四分 | 全 | 中 | 四分 |
| 底皮外面 | 面 | 八元 | 五元 | 三元 | 十四元 | 十元 | 六元 | 二十四元 | 十七元 | 十元 |
| 底皮裏面 | 面 | 六元 | 四元 | 三元 | 十二元 | 八元 | 五元 | 二十元 | 十四元 | 八元 |
| 文內 | 面 | 二元 | 一元 | 一元 | 五元 | 三元 | 二元 | 九元 | 五元 | 三元 |
| 明說 | | 一、圖畫製版，價目另議。 二、刊資先付，全年可分二次交。 三、特別廣告，請來社面議。 | | | | | | | | |

典經文阿部版出達成

其版 古蘭經

每部大洋三元
版式：長六寸，寬三寸八分，厚八分。每部大洋三元

及官版 古蘭經

每部大洋五元
官版大字，每段註明數目；是現代最好的版本。本部可以直接向埃及官府訂購。如承教胞委託，無任歡迎。但須湊足廿部以上始能匯兌，特併聲明。

古蘭與宗教

卷一，卷二，定價各三角。
卷三定價大洋三角五分。
卷四印刷中

這是經文本子，共有四冊，每冊上半本講解古蘭；下半本講解教義與教義。用圓周編制法，一本比一本深。適合高小及初中教義課本之用。

阿拉伯文讀本

初級第一冊 定價大洋四角
初級第二冊 定價大洋四角
高級第一冊 定價大洋四角
高級第二冊 定價大洋四角
高級第三冊 定價大洋五角
高級第四冊 定價大洋五角

中國念阿拉伯文的人，都只是念幾本好幾百年前的文法，不能如意。埃及是現代伊斯蘭的學府，世界上的回教人都派學生到那裏學阿拉伯文，這部讀本，便是現在埃及最通行的讀本。由淺入深，循序漸進。新式學校，舊式經堂，都可以當課本用。

奈寶飛真經註

每部大洋五元
即台福西爾麥達味克，埃及原裝。運來無多，購請從速。

阿拉伯文文法

全一冊 定價大洋四角
這是現代西方最通用的一本文法。內容分兩大部：前部解明句法（奈合物）與字法（帥爾夫），裏面又分三大類，就是：名詞論，動詞論，虛詞論。

後部解明章法（白爾艾），裏面也分三大類，就是：麥阿尼學，白雅尼學，白迪爾學。每類之中，又分許多門，許多節目。條理清楚，文字明白。比我國舊日通用的（連五本），又簡潔，又完全。經本部照像影印，與原本一般無二。紙張優美，定價低廉，以供我國念經人的需求。

阿文教典課本

全一厚冊 定價大洋八角
這本教典中，包含着三編：上編，認主學（討黑德）；中編，法典（飛格核）；下編，倫理學（艾合爾格）。都凡三百餘頁。文字簡潔明白，在西方各國為最通用的課本。現經本部原倍照像，用西洋粉色紙影印，格外清楚醒眼。舊式經堂。新式學校，都極適用。

蘇尼雅雅讀本

每冊大洋六角
這本經，是本部新由埃及運到，內容係講解四十段聖論，文字極明，並且每個講解，都是演說體，極便說教之用。研究聖論的人和各方開學的阿林們，均不可不看。